



‘Kovalan Kathagal’ in the collection of manuscripts and publishing methods

Dr S. Palpandi.

Assistant Professor, Tamil Department, Department of Arts and Anthropology, S.R.M. University,
Vadapalani, Chennai – 26

Abstract:

Following the collapse of the matriarchal society, gender disparities and inequalities became more pronounced. This article explores how linguistic efforts were employed to reinforce the principle of chastity expected of women within society. It specifically addresses how customs, enduring symbols regarded as myths, and narratives surrounding chastity kings contributed to shaping the character and virtuous self-image of Kannagi, along with the creative methods utilized in this process.

Key words: Silappathikaram, Kovalan, Kovalan Kathagal

சுவடித் திரட்டும் சிலப்பதிகாரமும் பதிப்பு முறைகளில் ‘கோவலன் கதைகள்’

முனைவர் ச. பால்பாண்டி.

உதவிப்பேராசிரியர், தமிழ்த்துறை, கலை மற்றும் மானுடவியல் புலம், எஸ்.ஆர்.எம். நிகர்நிலைப்
பல்கலைக்கழகம், வடபழனி, சென்னை – 26

ஆய்வுச் சுருக்கம்

மானுடச் சமூகம் வாழ்வில் கருத்துரைகள் ஒருவரிடமிருந்து மற்றொருவரிடம் கொண்டு செல்வதற்கு வாய்மொழி மரபில் செவிவழியாக வழங்கியிருக்கிறது. சமூகத்தில் ஏற்பட்ட மாற்றங்களில் கருத்தமைவுகள் இடப்பெயர்வு சூழலில் ஓரிடத்தில் வழங்கப்பட்டவைகள் மறைந்து இருக்கிறது. வாய்மொழி கதைகள், பாடல்கள் பதிப்பு செய்யப்படாத கி.மு காலகட்டத்தின் வரலாற்று தகவல்களாக விளங்குகின்றன. வாய்மொழி மரபில் கொண்டு வந்த தகவல்கள் வரிவடிவ அமைப்பில் தொடக்கக் காலத்தில் மண், ஓலை, கல், துணி, தோல் என பயன்படு பொருள்களில் எழுத்து வடிவ அமைப்பில் செய்திகள் பதிவாக்கம் ஆனது. மானிட வாழ்க்கையில் மக்கள் காலத்திற்கு ஏற்றாற்போல பொருள் பயன்பாட்டையும் குறிப்பிடுகின்றனர். எழுத்தறிவு பெறாத பாமரர்கள் மனவறிவை பெற்று கதைகளும் கணக்கியலும் தன் சூழலியல் முறைகளையும் மனக்குவியல்களில் தேர்ந்தவராக வாழ்ந்துள்ளனர். ஒருவர் பகிர்ந்த கருத்துகள் கதை வடிவில் வழங்கியபோது இரண்டாம், மூன்றாம் மனிதர்களிடம் வந்து கதைகள் திருத்தம் பெற்றுள்ளன என்பதை சுவடித் திரட்டும் பதிப்பு நூலும் கோவலன் கதையை விளக்குவதை பதிப்புமுறை ஆய்வாக நெறிப்படுகிறது.

ஆய்வு செல்கை

தமிழ் நில பரப்புகளான வடவேங்கடம் தென்குமரி ஆயிடை என்னும் வரைக்குள் பூம்பட்டினம் மற்றும் வடமதுரை பாண்டியர்களின் ஆளுகை இடம் வகித்தது. பூம்பட்டின வணிகர்களின் வாழ்வியலும் பாண்டிய அரசியலும் நாட்டுப்புற வாழ்வியலோடு ஒப்புமை செய்து கதைப்போக்கையும் பதிப்பு முறைகளையும் கொண்டு கோவலன், கண்ணகி பாண்டிய மன்னர்களின் பிறப்புவினை அறியும் ஆய்வின் செம்மையாக வளர்ச்சி பெற்றுள்ளது.

பயன்பாட்டு முறைகள்

மானுட ஆய்வில் மக்களின் வாழ்வியல் கூறுகளைக் கண்டறிந்து இனக்குறியியல், மொழி, பண்பாடு, மருத்துவம், பழக்கவழக்கம், என வாய்மொழி மரபு அமைப்புகள் கதைகள் வழி வெளிப்பட்டு வருகிறது. கதைகள் பல்வேறு இடத்து மக்களிடம் மருங்கொலித்து வாய்மொழியாக வந்துள்ளது. அச்ச வடிவம் வந்த காலத்தில் வரிவடிவ எழுத்து முறைகள் பயன்படுத்தி வரப்படுகிறது. எழுத்து வடிவ முறைகள் நாட்டுப்புற மக்கள் மண் ஓடுகளிலும் ஓலைகளிலும் கல்களிலும் ஆடைகளிலும் பயன்படுத்தியதைக் காணலாம். அச்ச இயந்திரக் கூடங்கள் வருகையினால் மரக்கூழில் செய்யப்பட்ட காகிதங்களில் எழுத்த வடிவ முறைகள் பயன்படுத்த முயன்று வளர்ச்சிப் பெற்றுள்ளன. கதைகள் மக்களின் இடம் பெயர்வு வாழ்வியலின் வாய்மொழியாகவும் பதிப்பின் நூலாக்க வடிவிலும் விளக்கம் பெற்று வருகின்றன.

முன்னுரை

கருத்துப் பரிமாற்ற முறைகளில் மொழியின் செயலாக்கம் மானுட வாழ்வியலின் ஓர் அங்கமாக விளங்குகிறது. நில அமைப்புகளின் தன்மைக்கேற்ப மொழி வடிவ இடத்தினை சமூக அமைப்பு முறைகளின் பயன்பாட்டு வழக்குகளில் உணர்த்துகிறது. மண்ணும் மலையும் நீரும் தனக்கேயுரிய பண்புகளில் நீர்த்திருப்பதுபோல,; மனித வாழ்வியலின் பண்பினையும் வாய்மொழியாக பல்வேறு கதைகளாக வழங்கப்பட்டு வருகிறது.

பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டுகளில் மானுட அறிவியலின் ஆய்வுகளில்; குழடமடழசந குறித்த சொல்லுக்கு நாட்டுப்புறவியல் என்னும் சொற்றொடரை தமிழ் மொழியில் வழங்கிய நாட்டுப்புற அறிஞர்களின் ஆய்வுச் சொற்களாக பயன்படுத்தி இருக்கின்றனர். தமிழ் பயன்பாட்டு சொற்களான நாட்டுப்புறவியல் ஆனது நாட்டுப்புற மக்களின்

வாழ்வியல் முறைகளை எடுத்துரைக்கிறது. நாட்டுப்புற மக்களின் வாழ்வின் படிமங்களான வாய்மொழியாக வழங்கிய கதைகளின் அமைப்பை கால பதிப்புகளில் மாறுபாட்டுத் தன்மையை ஆய்வதாக ஆய்வமைகிறது.

ஆய்வு முறைகள்

நாட்டுப்புற ஆய்வியல் சமூகத்தின் பல்வேறு அங்கங்களை களம் அமைத்து நேரடி வாழ்வின் திரட்டாக அணுகும் பெற்று ஆய்கிறது. ஆய்வின் முறைகளாக களாய்வு அணுகுமுறை, விளக்க அணுகுமுறை, சமூக அணுகுமுறை, வரலாற்று அணுகுமுறை, வட்டார அணுகுமுறை, மொழி அணுகுமுறை என ஆய்வின் முறைகளாக ஆய்வாளர்களின் கருத்துரைகள் முறைப்படுத்தப்படுகிறது. அனைத்துவிதமான அணுகுமுறைகளும் இனவரைவியல் வரைவுக்குள் அடக்கம் பெறுகின்றன.

பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டில் அச்சு இயந்திரம் வருகையின் காரணமாக பல்வேறு வாய்மொழிக் கதைகளான மதன காமராசன், தெனாலிராமன், ஈசாப் போன்ற நீதிக் கதைகளும், சமயக் கதைகளும் பதிப்பிக்கப்பட்டன. ஆனால் கி.பி. ஒன்று, மற்றும் இரண்டாம் நூற்றாண்டுகளில் வாய்மொழியாக பேசப்பட்டு வந்த நாட்டார் கதைகள் ஓலைகளிலும், கல்களிலும் பதிப்புப் பெற்றபின்னரும் உலோகக் காலத்தில் பட்டயங்களிலும் பதிப்பாக்கம் செய்யப்பட்டன. தமிழ் நாட்டார் வாழ்வியலில் வணிகப் பண்பாட்டுத் தரவுகளில் செட்டி என்னும் இனக் குழுவின் வரைவியல் குறித்து பேசும் கோவலன், மாதங்கி என்னும் கதைமாந்தர்களின் வாழ்வியலை நாஞ்சில் நாட்டார் மக்கள் ஓலைகளில் கதையாகப் பதித்துள்ளனர்.

பழமையில் பெருமை தேடும் பண்பாட்டு கலாச்சாரத்தில் தமிழ் நாட்டார் மக்கள் புழக்கத்தில் வைத்திருந்த புழங்கு பொருட்கள், கதைகள், சொற்கள், உணவுகள், உறவுகள், விழாக்கள், தெய்வங்கள் என்பன அடைவுகளாக பதிவாகியுள்ளன. நாட்டார் கதைகளில் முதன்மை பெற்ற கோவலன் கதைகள் காலத்தின் சூழலில் மாறுபட்ட பதிப்புகளாக வெளிப்படுகிறது. நாஞ்சில் நாட்டு மக்கள், பூம்பட்டினத்தின் நாட்டார் வாழ்வியலை எடுத்துரைப்பது இனவரைவியலின் அரணாக விளங்கினர் என கதை கூறுவதிலிருந்து அறிய இயலும்.

கதைகளில் வினைப்பயன்

உலகில் தோற்றம் பெற்ற கதைகள் அனைத்தும் வினையூக்கம் குறித்த புனைவுகள் வெளிப்படுத்தப்பட்டிருக்கிறது. தமிழ் இலக்கியங்களும் அவற்றிற்கு விதி விலக்கல்ல. சிலப்பதிகாரம், மணிமேகலை என காப்பிய இலக்கியங்களும் புராண இலக்கியங்களும்

வெளிப்படுத்துகிறது. நாட்டுப்புற இலக்கியங்களில் வழங்கப்பட்டு வரும் கதைகள் அங்ஙனமே உரைக்கப்பட்டும் வருகிறது. பிற்கால இலக்கியங்களில் நீதிக்கதைகளிலும், பிறப்பு குறித்த தகவல்கள் வெளிப்படுகிறது.

சுவடித் திரட்டும் சிலப்பதிகாரமும் - கோவலன் கதைப்பாடல்
காவிரிப் பூம்பட்டினம்

‘கஞ்சி கொண்டு மதவடைக்குங் காவிரிப் பூம்பட்டினம்’ என்ற சொலவடைக்கு நிகராக காவிரிக் கரையின் பூம்பட்டின நகரத்தில் மாநாகன் செட்டி மற்றும் மாச்சோட்டன் செட்டி என்னும் வணிகர்கள் வாழ்ந்திருப்பதை,

‘காவிரிப்பூம்பட்டினத்தில் கனக மணி வர்த்தகர்கள் மாநாகன்செட்டி என்றும் மாச்சோட்டான் செட்டி என்றும் அத்தானும் அத்தானும் அழகு கப்பலோட்டி வந்தார் மைத்துனனும் மைத்துனனும் வர்ணக் கப்பலோட்டி வந்தார் இரவோடி ராத் திரும்பும் ஏழுலட்சம் சோங்குக் கப்பல் பகலோடிப் பகல் திரும்பும் பத்துலட்சச் சோங்குக் கப்பல் படவி லரிசி வரும் பட்டணத்து மாலை வரும்

சோங்கு மிளகு வருஞ் சொர்ணக் கப்பலேறி வரும்’ (க. சுவடித் திரட்டும் பதிப்பும், ப.344)
ஏன நாஞ்சில் நாட்டு வாய்மொழி வழக்குரைக்கிறது.

மருவூர்ப் பாக்கம், பட்டினம் பாக்கம் வளமை பெருகிய பூம்பட்டின நகரச் சிறப்பின் தெருக்களில் வணிகர்கள் வீற்றிருந்தனர்.

‘கடி பொழில் உடுத்த கலிங்க நல் நாட்டு
வடி வேல் தடக் கை வசுவம், குமரனும்,
தீம் புனல் பழனச் சிங்கபுரத்தினும்,
காம்பு எழு கானக் கபிலபுரத்தினும்,

அரைசு ஆள் செல்வத்து, நிரை தார் வேந்தர்
வீயாத் திருவின் விழுக் குடிப் பிறந்த
தாய வேந்தர் தம்முள் பகையுற,

இருமுகக் காவதத்து இடைநிலத்து யாங்கணும்,

செரு வெல் வென்றியின், செல்வோர் இன்மையின்,’ (சிலம்பு. மது. காண்டம். கட்.காதை)

கி.பி. இரண்டாம் நூற்றாண்டில் சேர இளவல் இளங்கோவடிகளால் வாய்மொழிக் கதைகளாக அறிந்த கோவலன், கண்ணகி, மாதவி, பாண்டிய மன்னன், மதுரைநகர் பற்றிய கதைக் கோப்பை பதிப்பு வடிவம் கொண்டு வந்த சிலப்பதிகாரம்,; சோழ கலிங்க நாட்டின் வளமாக சிங்கபுரம், கபிலபுரம் என்னும் ஊர்களின் சிறப்புகள் குறிப்பிடப்படுகிறது.

இவ்வூர்களில் வசுவம், குமரனும் ஒரே குடும்பத்தில் பிறந்து அரசரிமைப் பெறுவதில் பகை மூண்டனர் என்ற தகவலைக் கூறுகிறது.

தவமிருத்தல்

முத்துச்செட்டி பிள்ளை இல்லையென்று சொல்லி பேருலகில் தவமிருந்தார்,

‘நந்தவன பூந்தோட்டம் நதிக்கரையிற் தானும் வைத்தான்
பொய்கைக் கரைகளின் மேல் புஷ்பவனந் தானும் வைத்தான்’
காமதேனு சாபமிடல்

காமதேனு முத்துச்செட்டி நந்தவனத்தில் புல்லுகள் மேய்ந்து, பொய்கையில் தானிறங்கி
நீரின் வேட்கை தீர்ந்தப் பின்னர் முத்துச்செட்டியை வாழ்த்தியது. பின்னொரு நாள் தன்
கன்றுடன் காமதேனு மேய்ந்து செல்வதை பார்க்கின்றான். அந்த நேரத்தில்

‘பசு மேய்ந்து போகிறதைப் பார்த்துவிட்டான் முத்துச்செட்டி
புட்டி மாடிங்கே வந்து பயிரெல்லாம் மேயுதென்று
கவுண்டுக் கல்கொண்டு மல்லோ கனமா யடிக்கையிலே
காமதேனுக்குத் தப்பி கன்றுக்குப் பட்டதங்கே
கன்றுக்குப் பட்டவுடன் கடுகவிழுந்ததுகாண்
அம்மாடியென்று சொல்லி அலறியிரந்த தங்கே
... ..

பதினாறு வயதளவும் பால்கொடுத்து நான் வளர்த்தேன்

பெற்று வளர்த்ததொரு பெருமை யறியாமல்

கவுண்டு கல்லாலெறிந்து கன்றதனைக் கொன்றாயே

ஆனபடியாலே யான்பெற்ற பாலகன்போல்

உந்தன் வயிற்றிலே உதிக்கின்ற மைந்தனுக்கு

பதினாறு வயதினிலே பாலனிறப்பானென்று

காமதேனு சாபமிட்டு கைலைக்குச் சேர்ந்ததுகாண்’

(க. சுவடித் திரட்டும் பதிப்பும்,

பக்.345-7)

என காமதேனு தன் கன்று இறப்பிற்கு காரணமாக இருந்த முத்துச்செட்டி பிள்ளைக்கு சாபத்தால் பதினாறு வயதில் இறப்ப நேரிடுகிறது.

பாண்டியர்கள் செய்வினை

‘மதுரையைக் காக்கின்ற வடபத்திரகாளி கோவில்

முடிசூடும் பாண்டியர்கள் முற்பிறப்பில் செய்வினையால்

இப்பிறப்பிற் குழந்தை யில்லாததைக் கருதி

காளியம்மன் சன்னதியைக் கதவடைத்தார் பாண்டியர்கள்

சாத்திக் கதவடைத்துத் தாள்பூட்டி மண்ணறைந்தார்
தேடியொரு வரங்கு திருவிளக் கேற்றினாரை
காளியம்மன் கோவிலுக்கு கனவிளக்கு வைத்தவரை
ஆர்விளக்கேற்றினும் ஆக்கினைகள் செய்திடுவோம்
எவர்விளக்கேற்றினும் இரண்டு துண்டாக்கிடுவோம்
இப்படிக்குச் சொல்லியவர் எங்கும் பறையறைந்தார்'

வாணிப மகனுக்கு தீங்கு நேரிடல்
... .. அன்பான வாணியனும்
காளியம்மன் கோவில் முன்னே கடுகெனவெ ஓடி வந்து
எண்ணெய் விற்றுவந்தாலெ ஏந்திழையே யுந்தனுக்கு
ஆயிரந் தேர்விளக்கு அன்பாக வைப்போமென்று
பிரார்த்தனைச் செய்துகொண்டு பிரியமுடன் போனானே
அப்படியே எண்ணெய்யெல்லாம் அன்பாக விற்றுவிட்டு
மாகாளி கோயிலின்முன் வாணியனும் வந்து நின்று
பூட்டியிருக்கும் கதவை வாணியனுந் தான் திறந்து
ஆராயிரம் திருவிளக்கு அன்றிரவி லேற்றிவைத்து
அடிபணிந்து வாணியனும் அரண்மனைக் கேகிவிட்டான்
... ..

திருவிளக்கு வைத்தவனைத் தேடிப்பிடித்து வரும்
என்ன அப்போது சேவகர்கள் ஆள்தேடி வாரார்கள்
வீதிகள் தோறும் விசாரித்து வாரார்கள்
வாணியர் தெருவதனில் வந்த விசாரிக்கையிலே
கூடப்பிறந்த தொரு கொற்றவர்கள் தம்பியரை
காட்டிக் கொடுத்தார்கள் கனமான அண்ணர்களும்
அப்போது சேவகர்கள் அக்கணமே ஏதுசெய்தார்
கட்டிப்பிடித்துக் கடுகவே கொண்டு வந்தார்
பாண்டியர் முன்பாக படைவீரர் கொண்டு வந்தார்
... ..

எங்கள் உத்தரவுதான் மீறி வைத்ததினால் திருவிளக்கை
காளிக்கு முன்பாக கண்டதுண்டஞ் செய்யுமென்றார்
அப்படியே காவலர்கள் அங்கவனைக் கொண்டு வந்தார்
... ..

திருபரங்குன்றக்காடு தெய்வ காளிகோவில் முன்னே வந்தார்
அகல கல் சகடபாறை அம்மனுட பலிபீடம்
வெண்கலப் பாறை முன்னெ விரைவாகக் கொண்டு

வீசினார் வாளாலே வெட்டினா ரிரண்டு துண்டாய்
அந்நேர வேளையிலே அவன் சிரசுதான் கீறி
காளிமடி மேலே கடுகனவேதான் வீழ்ந்து
கதறியழுகிறானே கட்டழகன் அப்போது
உபகாரம் செய்தேனம்மா அபகாரம் நேர்ந்ததுவே
.....

ஒருவன் பழிக்கு நாளை உலகம் பழிவாங்கி வைப்பேன்
என்று சொல்லி காளியவளிருக்கின்ற வேளையிலே' . (க. சுவடித் திரட்டும் பதிப்பும்,
பக்.345-7)

முத்துச்செட்டி வாணிகன் மகன் இரக்க நேரிடுதலை குறிப்பிடுகின்றது. நாட்டார்
மக்களின் வாழ்வில் பொருள் தேடும் மக்கள் வினை பயனால் இறைவனுக்கு நேர்ச்சை
செய்வது வழக்கம். ஆனால் இறப்பின் பயனை வலியுறுத்துவதை அறியமுடிகிறது.

‘அரும் பொருள் வேட்கையின் பெரும் கலன் சுமந்து
கரந்து உறை மாக்களின் காதலி தன்னொடு
சிங்கா வண் புகழ்ச் சிங்க புரத்தின் ஓர்
அங்காடிப் பட்டு அருங்கலன் பகரும்
சங்கமன் என்னும் வாணிகன் தன்னை,
முந்தைப் பிறப்பில், பைந்தொடி! கணவன்
வெந் திறல் வேந்தற்குக் கோத்தொழில் செய்வோன் ,
பரதன் என்னும் பெயரன், அக் கோவலன்
விரதம் நீங்கிய வெறுப்பினன் ஆதலின்
ஒற்றன் இவன்’ எனப் பற்றினன் கொண்டு,
வெற்றி வேல் மன்னற்குக் காட்டிக் கொல்வழி, (சிலம்பு. மது.காண்டம். கட்.காதை)
அரசு நாட்டின் பாதுகாப்பு கருதி புதியவர் வருகையை தீயவர் எனக் கருதுவதும்
வினைப்பலனாக எடுத்துரைப்பதைக் காணலாம்.
வாணிச்சி உயிர் துறத்தல்
..... அவ் வாணியன்தேவி
வாணியன் தேவியவள் மயிலனையாள் ளோடி வந்து
மோதி யறைந்து கொண்டு மொய்குழாள் தானிறந்தாள்
.....
வாணியன் தன் னுயிரும் வாணிச்சி தன் னுயிரும்
தங்கச் சிமிழ்தனிலே தானடைந்தார் (க. சுவடித் திரட்டும் பதிப்பும், ப..347)

கொலைக்களப் பட்ட சங்கமன் மனைவி

நிலைக்களம் காணாள், நீலி என்போள்,
அரசர், முறையோ? பரதா,; முறையோ?
ஊரீர், முறையோ? சேரியீர் முறையோ? என
மன்றினும் மறுகினும் சென்றனள் பூசலிட்டு,

எழு நாள் இரட்டி எல்லை சென்றபின்,
'தொழு நாள் இது' எனத் தோன்ற வாழ்த்தி,
மலைத் தலை ஏறி, ஓர் மால் விசம்பு ஏணியில்
கொலைத் தலைமகனைக் கூடுபு நின்றோள்,

'எம் உறு துயரம் செய்தோர் யாவதும்
தம் உறு துயரம் இற்று ஆசுக' என்றே
விழுவோள் இட்ட வழி இல் சாபம்
பட்டனிர் ஆதலின், கட்டுரை கேள் நீ' '

'கணவனை இழந்தோர்க்குக் காட்டுவது இல்' என்னும் கூற்றிற்.;கு இணங்க மகளிரின் துயரத்தை நாட்டார் வாழ்வியலோடு கையறுநிலையை காட்சிப்படுத்துகிறது. பதிப்பின் முடிவில் தமிழ்ப் பண்பாட்டு வாழ்வில்; மக்களின் கலாச்சாரத்தின் பதிவுகளையும் அறியும் சூழலில்.; மானிட வாழ்வின் பல்வேறு இன்னல்களின் வழிமுறைகளையும் வலியுறுத்தி இருப்பது இலக்கியப் பதிப்பாகிறது. நாட்டார் மக்களின் வரலாற்று வாழ்வில் ஊழ் குறித்தும், ஒழுக்கை குறித்த தகவல்களும் படைப்பாளர்கள் ஆங்காங்கே சுட்டிக்காட்டத் தயங்கவில்லை எனக் கூறுவதில் பொருத்தப்பாடாகிறது. மரபின் அடிப்படையிலும் புதுமை அடிப்படையிலும் அழகியல் தன்மையோடு தமிழ் நாட்டார் வாழ்க்கையான கோவலன் கண்ணகி கதையை ஒலைச் சுவடிகளிலும் இலக்கியப் பதிப்புகளிலும் உரை செய்யப்பட்டிருப்பதை அணுகமுடிகிறது எனலாம்.

பார்வை நூல்கள்

1. கதைப்பாடல் சுவடித் திரட்டும் பதிப்பும், உலகத் தமிழ் ஆராய்ச்சி நிறுவனம் சென்னை
2. சிலப்பதிகாரம், தமிழ் இணைய நிறுவன மின்னூலகம்



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).